Bizalmas tanácsok[1]

13: 1 És ráléptem[2] a tenger homokjára, 2 [1] és láttam egy állatot[3] kijönni a tengerből, és hét feje és tíz szarva volt, és szarvain tíz korona, és a fején gyalázatos és káromló nevek voltak. 3 [2] És az állat, amelyet láttam, olyan[4] volt, mint a ló, és a lábai, mint a medvék lábai, és a szája, mint az oroszlán szája. És a sárkány neki adta az ő hatalmát és a trónját és a nagy erejét.

4 [3] Ekkor láttam, hogy az egyik feje olyan, mint ami halálosan megsebesült - de a seb begyógyult, és az egész világ megdöbbent ettől az állattól. 5 [4] Ezután imádkoztak a sárkányhoz, aki hatalmat és uralmat adott az állatnak, és imádkoztak az állathoz, és ezt mondták: "Ki olyan, mint ez az állat, és ki tud vele háborúzni?" 6 [5] És megadatott az állatnak, hogy kinyissa a száját, hogy döbbenetes dolgokat[5] és gyalázatot[6] mondjon, amíg a negyvenkét hónap ideje be nem telik. 7 [6] Így megnyitotta a száját, hogy káromolja JHVH-t és azokat, akik az egekben lakoznak. 8 [7] És megadatott neki, hogy hadat üzenjen a megkülönböztetetteknek[7], és legyőzze őket, és minden népet és nemzetet.

---

[1] Héberül 'Eleh Ha-Sodot' vagy 'Sodot' ejtsd 'szodot', közismerten a Jelenések könyve.
[2] Vagy "álltam".
[3] Vagy "fenevad". Hasonlítsd össze Dániel könyve 7. és 8. fejezeteit. - A Biblia gyakran használja az "állat" vagy "fenevad" kifejezést, amikor egy királyságra és/vagy annak vezetőjére vagy királyára utal.
[4] Szó szerint: "olyannak látszott".
[5] Vagy "hihetetlen dolgokat" vagy "csodálatos szavakat" - hasonlítsd össze Dan 11:36.
[6] Vagy "istenkáromlást".
[7] Héberül "Kódes", jelentése szó szerint "elkülönített", "elválasztott", Isten számára megkülönböztetett értelemben. A 3Móz 10:10 szerint az Isten számára elkülönített ellentéte a közönséges: „Hogy különbséget tehessetek a (szent) kódes és közönséges között, a tiszta és tisztátalan között.”. A „szent” latin eredetű szót közönségessé tették terek, utcanevek, gyógyszertárok, stb. névválasztásokban, amik nyilván nem Isten számára elkülönített helyek. Sőt a "kódes" szó a "minden tisztátalanságtól mentes"-t is jelenti, így a szent szót használni pl. emberek csontjaira sem biblikus. A szent latin eredetű szó nem is a görög kéziratok szerinti szó, mert a görög szó a "hagiosz". Mi az eredeti jelentéshez szeretnénk visszatérni, így a jelentést magyarul visszadó szót választottuk fordításunkban, de használható lenne a "kódes" szó is.

9 [8] És imádkoztak hozzá mindazok, akik a földön laknak, azok, akiknek a neve
nem volt beírva a Bárány életkönyvtekercsébe, aki megöletett, a világ
teremtésének kezdetétől fogva.

10 [9] Akinek van füle, annak hallania kell! 11 [10] - Ha valaki börtönbe taszítja a
másikat, az börtönbe kerül, és ha valaki megöl egy másik lelket[8] karddal, azt
karddal ölik meg, és itt van a megkülönböztetettek[9] reménysége és hűsége[10].

12 [11] Ekkor láttam egy másik állatot kijönni a földből, akinek két szarva volt,
mint a Báránynak, de úgy beszélt, mint a sárkány. 13 [12] És nagy csodákat tett
az első állat előtt, és arra késztette a földet és a rajta lakókat, hogy
imádkozzanak az első állathoz, aki meggyógyult sebeiből[11]. 14 [13] És tüzet
hullatott az égből az ember elé. 15 [14] És elcsábította az ember fiait jeleivel és
csodáival, és azt mondta a földön lakóknak, hogy készítsenek faragott képet[12]
az állatnak, amelyen kard sebek voltak, de meggyógyult. 16 [15] És megadatott
neki, hogy az állat faragott képének szellemet és lelket adjon (hogy az[13]
beszélni tudjon), és hogy aki nem akar[14] imádkozni az állat faragott képéhez,
azt megöljék.

---

[8] A héber „nefes” szó szerinti jelentése „lélegzet” (pl. Jób 11:20, 41:13), jelenthet „személyt” (pl. 1Móz 12:5, 14:21, 46:18-27; 2Móz 16:16; 3Móz 17:15), „életet” (pl. 1Móz 19:17; 3Móz 17:11), „lelket” (pl. Zsolt 49:16-20; 1Móz 35:18; 2Móz 30:16; Ézs 10:18; Ez 18:4), stb. De vegye figyelembe, hogy a „nefes” ritkán (ha egyáltalán) utal az ember szellemére [amely a halál után is létezik] (ellentétben a „rúákh” és a „nesámá” szavakkal). Bibliai értelemben a „nefes” meghalhat (pl. 4Móz 6:6, 9:6; 3Móz 22:4; Ez 13:19; 1Móz 9:4-5). A héber Bibliában a „nefes” gyakran utal egy személy lényére [állatokra is], vagy egy személy „énjére” (pl. 5Móz 4:9; 4Móz 30:14; 1Sám 18:1; 1Móz 1:20, 1:30, 12:13, 27:4, 34:8); de gyakran társul egy személy akaratával, vágyaival vagy érzéseivel is (pl. 2Móz 23:9; 3Móz 26:15; 5Móz 24:15; Bírák 16:16, 18:25, 2Sám 3:21; Ézs 42:1, 55:2, Jer 13:17, Ez 23:22, 24:21; Hós 4:8; Zak 11:8). Lehetséges, hogy egy személy torkára is utal [amin keresztül a levegőt lélegzik] (pl. Zsolt 69:2, 124:4-5; Jón 2:6).
[9] Szó szerint 'elkülönítettek' vagy 'elválasztottak' Isten számára, héberül 'kódes', közismert fordításokban itt a latinból átírt nem azonos jelentésű 'szentek' szó áll.
[10] Vagy „hit”. A héber „אמונה” (emúná) – mind a hitet, mind a cselekvést jelenti (hűségesnek lenni).
[11] Vagy esetleg „akinek a sebei meggyógyultak.”
[12] Vagy egyszerűen “egy képet”.
[13] Azaz „a kép”.
[14] Vagy „nem hajlandó”.

17 [16] És mindegyiküknek - nagyoknak és kicsiknek, gazdagoknak és szegényeknek, rabszolgáknak és felszabadultaknak - jelet tett a jobb kezére vagy a homlokára[15];
18 [17] hogy senki ne tudjon venni vagy eladni, kivéve, ha ez a jel van a kezén vagy a homlokán, vagy az állat neve vagy nevének száma.
19 [18] Íme a bölcsesség és a megértés: akinek van éleslátása, annak meg kell határoznia az állat számát (mert ez egy ember száma)[16], és kitalálja az összeget[17] – ami hatszázhatvanhat[18].

---

[15] A héber Biblia gyakran szinonimaként cseréli fel az "övé" és az "övék" jelentését. Hasonlítsd össze pl. Zsolt 5:10; Zsolt 62:5 és Ézs 57:2 verseket.

[16] Ez a magyarázat világosan mutatja, hogy az „állat” nem szó szerinti „állat”, hanem emberi vezető. Hasonlítsd össze Dániel 7. és 8. fejezeteit.

[17] Vagy az „mennyiséget”.

[18] A margón ez a szám "תרסו" – szó szerint: "400, 200, 60, 6". (Ez a szokásos módja annak, hogy a 666-ot számként használt héber betűkkel jelöljük.) Ez a megjegyzés a fő szövegtől eltérő írásmóddal készült.